

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 27 (1957-1958)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Rassegne

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Rassegna retotedesca

---

Gion Plattner

## Tagungen:

17./18. Mai 1957. *Delegiertenversammlung des Allgemeinen Schweizerischen Stenographenvereins* in Chur.

15./16. Juni 1957. *Delegiertenversammlung des Staats- und Gemeindepersonals der Schweiz* in Chur.

22./23. Juni 1957. *Schweizerischer Zeitungsverlegerverband*, Flims.

## Vorträge:

*Naturforschende Gesellschaft Graubündens:*

6. März 1957. *Der Beitrag der forstlichen Forschung zur Lösung wirtschaftlicher Probleme im Gebirge*. Prof. Dr. A. Kurth. ETH. Zürich.

9. Mai 1957. *Wie Tiere in die Welt schauen*. Prof. Dr. Karl von Frisch, Universität München.

## Rheinverband:

8. März 1957. *Aus der Praxis eines Bauingenieurs im Ausland*. Erich Christoffel, Ing. ETH. Maienfeld.

22. März 1957. *Die Hinterrhein-Kraftwerke*. Leo Kalt, Dipl. Ing. ETH. Baden.

11. April 1957. *Planung der schweizerischen Autobahnen, sowie der wichtigsten Alpenstrassen*. Dr. Robert Ruckli, Bern.

## Casi:

5. April 1957. *Pisa*. Felice Merlo, Prof. Dott., Pisa.

31. März 1957. *Gli Italiani al Prado*, Prof. Dott. Arnaldo Bascone.

## Kunst:

Kunsthau Chur. *Johann von Tschanner 1886-1946*. Ausstellung vom 12. Mai bis 10. Juni 1957.

## Aus Zeitschriften:

*Davoser Revue*, Nr. 4/5, März/April 1957. — Architekt Hanns Engi berichtet über Probleme des Heimatmuseums Davos, dessen Finanzierung, das Anwachsen seiner Bestände und über räumliche Nöte. In dem folgenden Beitrag « Die Geschichte Graubündens im Spiegel seines Staatsarchivs » bespricht Pfr. Dr. Constantin Bonorand die grossangelegte Geschichte des Bündner Staatsarchivs von Dr. Rudolf Jenny, ein Werk, das Wesen und Entwicklung unseres Kantonsarchivs im engsten Zusammenhang mit der Geschichte des Bündnerlandes untersucht.

*Bündner Monatsblatt*, Doppelnummer Februar/März. Aus dem Nachlasse des um die Geschichte unseres Heimatkantons hochverdienten Prof. Fr. Pieth stammt der Artikel « Das Scharfrichterpatent gemeiner drei Bünde vom Dezember 1760 ». Wie es scheint,

war das Scharfrichteramt beim Bündnervolk nicht sehr begehrt, es wurden nämlich durch den Bundestag zwei Brüder Reichle von Feldkirch mit diesem Amte betraut!

In seiner exakten Art schildert *Ulrich Niggli*, Grüşch, Geschichte und Entwicklung von Strasse und Schlosswald in der Klus. Der Artikel, der auch über die Entwicklung der Strassenverhältnisse orientiert, wird besonders auch jene Kreise interessieren, die sich mit Strassenbau- und Verkehrsfragen beschäftigen.

Beachtung verdient die Arbeit über Vorfahren und Nachkommen des Königs der Bernina von *Giacumin Sturzenegger*, Pontresina/Chur. Der Verfasser erörtert die vielen Fragen nach dem woher und wohin des berühmten Engadiner Gemsjägers G. M. Colani.

*Kantonsschule Chur.* Wegen erreichter Altersgrenze scheiden aus dem Lehrkörper zwei Lehrer aus: Musikprofessor *Duri Sialm* und Herr Professor Dr. *Balser Mathieu*. Herr *Gian Müller* verlässt seinen Posten als Seminarübungslehrer, um einem Ruf an die Churer Sekundarschule zu folgen.

Nach kurzem Wirken an der Kantonsschule verlässt Herr Dr. *Fritz Fischer* die Kantonsschule, um eine Stelle in Zürich zu übernehmen.

Als Lehrer für Französisch und Italienisch wurde gewählt Herr Dr. *Christian Gartmann*. Gestorben ist im Laufe des Jahres Herr Professor *Ernst Schweri*, Musiklehrer. Die Schule haben besucht 755 Schüler.

### **Ehrung:**

Der Berichterstatter der deutschsprachigen Chronik in den « *Quaderni* » möchte es nicht unterlassen, seinem lieben ehemaligen Kollegen an der Kantonsschule und Freund, zu seinem Ehrendoktor herzlich zu gratulieren.

Der unermüdliche Schaffer und Forscher und Förderer der Kultur der italienischen Talschaften Bündens, hat die Ehre, die ihm zuteil geworden ist, verdient. Wir persönlich wünschen Herrn *Dr. Zandralli* noch Jahre rüstigen Schaffens und guter Gesundheit.

# Rassegna retosursilvana

Guglielm Gadola

## I. Ina conferenza en fatgs d'ortografia.

Ils 7 de sett. ha giu liug ella « Casa Romontscha » a Cuera, convocada dalla « Liga Romontscha », ina zun impurtonta conferenza per tractar e decider davart differentas damondas che pertuccan oravon tut il vocabulari sursilvan-tudestg. A quella radunonza ein stai envidai 28 dels, compari ein 19 en tut. Denter ils absents sesanflan zcontas impurtontas personas arisguard la cultivaziun dil romontsch: in professur dil romontsch, treis redactors de periodicas romontschas e tschun autras personalitads de peisa. Donn ch'els han buca saviu esser presents.

Quella radunonza ha giu sia impurtonza pil devegnir, essend ch'ella ha sclariu e decidiu ina partida problems concernent grafia ed ortografia avon che schar ira il manuscret dil vocabulari grond romontsch-sursilvan en stampa.

Ils pli impurtonts pugns dellas tractandas e conclusiuns ein stai: fonetica ed accentuaziun, accents, consonanza dubla, adjectiv, substantiv, midadas giavischeivlas, scriver ensemen, suffixs, verbs, midada u brat dil vocal ed oravon tut l'impurtonta damonda dil « de » e « da ». — Il capavel e renconuschiu filolog e redactor dil vocabulari romontsch-sursilvan, sgr. dr. Alex Decurtins, ha fatg sias propostas suenter haver giu studegiu e ponderau madiramein quellas per part spinusas questiuns. Ina buna part de sias propostas ein, suenter zun viva e fritgeivla discussiun, vegnidas approbadas ed acceptadas; autras buc. Davart damondas d'ortografia san ins sediscuorer e vegnir perina, essend quellas oravon tut ina caussa de cunvegnientscha. Quei ei era daventau en tutta pasch e concordia suenter ch'in e scadin ha mess leu sias ideas e sias raschuns. Igl ei vegniu concludiu beinqual impurtonta caussa de grafia che vegn ad entrar en vigur cun la publicaziun dil vocabulari grond romontsch-sursilvan che compara probabel alla fin de 1958 u entschatta 1959. — Ins astga pia haver tutta speranza ch'il resultat de quella impurtonta conferenza stoppi buc aunc survivor polemicas e clancas che havessen gest en quella direcziun absolutamein negin nez u impurtonza litteraria.

## II. Enzacontas remarclas davart poesia e prosa romontscha.

Bia pli impurtont — gie gnanc de cumparegliar buc — eis ei che nos scribents e poets romontschs creeschien ovras de vaglia, ovras che restan ed allegran nies sempel pievel romontsch, oz aunc per la gronda part puril. Mo cun « ortografias », grammaticas e vocabularis romontschs eis ei aunc ditg buca fatg ! Gliez ei tut ensemen mo crutschas senza carn ed ossa. In pievel, pign u grond, senza ina flurenta litteratura biala — malgrad ch'el cultivescha siu lungatg en scola ed en baselgia — entscheiva a vegnir eris e miera in di dalla malsogna della schirada totala. En quella direcziun han uniuns, societads e privats bein prestau enqual caussa, mo nus cartein che las instanzas romontschas astgassen far depli sil devegnir — e buca mo parter ora almosnas. Encuraschar, sustener ed allegran nos buns escribents e poets romontschs el senn de ver susteniment, ei bia pli impurtont per la veta e prosperaziun de nies lungatg romontsch che decennis e decennis ora spender tschiens mellis per biala crappa tagliada che surveschi in di mo al bi monument de fossa de nies vegl e bi lungatg romontsch. Ton ei franc che oz, malgrad igl anim grond de nos scribents romontschs, ei va buca pli mo cun laudavaglias da bienmarcau en gasettas e radunonzas e cun compliments pli u meins sincers davon e davos ed entuorn entuorn.

Ozildi d'aschi grondas subvenziuns pil romontsch (bein era per la cultivaziun dil romontsch el pievel?) sco ellas culan levamein e senza retegn, eis ei bein pusseivel de schar vegnir tier a poets e scribents romontschs dapli che mo miulas crudontas giud la meisa cargada de grossas subvenziuns cantonalas e federalas?! Ils temps semidan sco mintgin sa e nus vivin buca pli els onns 80 u 1900!

Cheu ei aunc de remarcar in'otra caussa. Ton sco nus havein udiu da biaras vards cheu ils davos onns, ein ins zun malidis e buc ils menders romontschs!) ch'ins ha schau sparir in annuari romontsch de buna tempra, senza ch'ina solia istanza romontscha havess sepurschiu de gidar, gie gnanc cun dumandar buc. Mo vinavon aschia ed igl anim grond dell'aschinumnada renaschientscha romontscha sestenscha tut da sesez, duront ch'ins mira tier, fa lalas e lai murir il pli sincer idealissem. Ins emblidi buc: Indifferentadad ei l'entschatta della fin! In sempel um ord il pievel ha detg inaga a nus: «Mirei, quei che paga nuot, vala nuot!» Aschia vegn tut valetau ozildi e sche quei vala era ontras (?) per las prestaziuns litterarias romontschas, sche san ils poets e scribents romontschs calar de scriver, pli bugen oz che damaun, ein els gie aschia «mo amatur e dilettants», vengonzs, sco ei para, da negina u mo pintga renconuschientscha palpabla. — Quei ein mo zacontas reflexiuns senza malart che buca mo igl autur de questas lingias fa, mo che lez ha giu la nauschira gagliardia d'exprimer... .

### *III. Carlo Goldoni (1707-1793) ed il romontsch-sursilvan.*

Vaniescha, la regina de tut ils marcaus allas rivas della mar adriatica, ha festivau duront tutta stad ora il 25<sup>o</sup> avel anniversari de siu grond e renomau feagl: Carlo Goldoni, il grond poet e scribent de cumedias spir spért e spass.

Mo tgei pomai havein nus romontschs-sursilvans de far cun quei renomau scribent de cumedias talianas e franzosas? Dapli che quei ch'ins crei. El 18avel tschentaner, cura ch'ils fepls de nossas noblas famiglias sursilvanas survevan sco ufficiers sut crunas jastras, per exempel ils de Castelberg de Mustér, ils de Caprez de Trun ed ils de Latour de Breil, ell'Italia sco en Frontscha, ein els era vegni en contact cun las representaziuns dramaticas de quei capavel e da siu temps ed aunc oz renomau autur della cumedia spassusa. Aschia han, tut entusiasmai ch'ei eran dallas cumedias de Carlo Goldoni, Mattias de Caprez sco era Gion Theodor de Castelberg translatau pliras de quellas per la tribuna de nossas cumpignias de mats: il survitur de dus patruns, la lacondiera, la buttega dil caffè, ils Rustegni e forsa aunc auters tocs spassus ch'ei denton i a piarder (ils manuscets). — Pli bia davart Carlo Goldoni e sia influenza sil teater romontsch-sursilvan, mira nossas duas lavurs: «Historia dil teater romontsch II» e «Landrechter Gion Theodor de Castelberg».

Nus Sursilvans astgein perquei, senza surfar, seregurdar ruasseivlamein e cun engraziament da Carlo Goldoni, il grond Venezian, naschius exact avon 250 onns. La morala de sias varga 200 cumedias ei sauna, optimista, sia comica leva, naturala, amitgeivla e simpatica. Tgi less pia snegar che sias cumedias, cunzun las translaziuns sursilvanas, hagian buc era giu ina certa influenza sin ils auturs de nossa litteratura de teater spassus dapi la mesadad dil 18avel tschentaner entochen viden ils emprems decennis dil 19avel?

### *IV. La fiasta della Romania.*

Buca paucs Sursilvans ein surstai che la fiasta annuala de la Romania, ina fiasta tradizionala dapi varga 50 onns, ei buc aunc vegnida tenuta igl onn d'uonn, sco ils onns vargai pil meins d'uost. Ei setracta d'ina veritabla fiasta populara, organisada dals activs, gimnasiasts e students. Ha negin vuliu la Romania uonn? han ins temiu la zoppina? ni ha la Romania sezza quella stoda malsogna? Strusch! Forsa ch'ella vegn tuttina aunc tenuta ina biala dumengia d'atun?



## In terra ladina

Jon Guidon

A la festa internaziunala da la società « Rotary » a Lucerna, als 19 da mai, gnit sport ün gö folcloristic. « Il sömni dal mailèr » chi dechanta las stagiuns. Mincha lingua naziunala svizra ha rapreschantà üna stagiun, uschè üna gruppa da San Murezzan, Schlarigna e Champfèr/Silvaplana l'inviern, muossand üna schlittada engiadinaisa, ün plaz da filadè, il sot da la resgia ed il « Sentiner », ün sot da Sent, tuot accumpagnà da chant e güvels. Quaists quaders da la vita engiadinaisa han inchantà ils spectatuors.

In occasiun da la radunanza annuala da la « Società retorumantscha » dals 21 da mai a Cuaira ha sar vegl magister *G. G. Cloetta* da Bravuogn, chi 'd ais dvantà tras sia lai eir ün pà Engiadinais, tgnü ün fich interessant referat davart « L'emigraziun da Bravuogn i'l 18 e 19-avel secul ». L'instacabel e meritaivel perscrutadur da l'istorgia locala da seis cumün ha pudü s'allegrar dal viv interess demuossà e da l'arcugnuschentscha sporta per sia nouva lavur istorica. Nus manzunain in quaist connex cha Bravuogn appartegna eir pro « la terra ladina ».

La « Società da scriptuors svizzers » ha gnü al principi da gün sia radunanza generala ordinaria a Bellinzona ed a Bodio. In quell'ocasiun ais gnü onurà a Bodio, seis cumün patria, il grand patriot tessinais *Stefano Franscini* (1796—1857), stat cussglier federal dal 1848-57. — In la radunanza generala ais gnü tshernü sar dr. *Jon Pult*, Sent/Cuaira, in la suprastanza da la società. Nus gratulain a la società ed a l'undrà, chi ais il prüm rapreschantant da la quarta lingua naziunala in quel ravuogl. In occasiun da la radunanza sun gnüts sports in plüssas scoulas da la cità da Bellinzona referats e prelecziuns da scriptuors da tuottas quatter linguas, tanter oter eir da Jon Semadeni, Andri Peer e Gion Deplazes, da möd cha eir nossa favella ais gnüda a pled pro la giuventüna tessinaisa.

La chasa editura *Tschudy* a San Galla ha publichà in sia seria da publicaziuns litterarias « Der Bogen » in gün ün fascicul cun prosa e poesia rumantscha (cun traducziuns in tudais-ch) da Men Rauch, Andri Peer, Toni Halter e Jon Guidon e cun üna cuorta orientaziun sur da la lingua rumantscha dad Andri Peer.

Als 7 da gün ha Beromünster transmiss üna emissiun sur da « Bravuogn », cumpilada da sar *G. G. Cloetta*, chi as cumpuoniva da chant e dialogs, istorgia, vita sociala ed üsanzas. Uen giodynamaint particular ais stat quai, dad udir üna jada l'idiom da Bravuogn, « il bargunsegner ».

In üna emissiun dal *Radio Paris* dals 21 gün « L'heure de culture française » ha sar prof. dr. *R. R. Bezzola*, Turich, discurrü sur da la cultura rumantscha.

Als 22 da gün ha la suprastanza da « l'Uniun dals Grischs » gnü tshantada in la « Chesa Planta » a Samedan. In quella sun gnüdas trattadas diversas dumandas chi stan in connex cun ils subsidis our dals mezs da la spüerta da sacrifici. Plünavant det il « Chalendar ladin » andit ad üna discussiun.

Dals 20 gün fin mità settember han ils pitturs artists *Louis Dürr*, Berna, *P. R. Berry*, sen., (1864—1942) e *P. R. Berry*, jun., da San Murezzan, muossà in üna collecziun da intuorn tshienttschinquanta quaders üna part da lur ouvras in la sala da l'Hotel Victoria a San Murezzan.

In l'emissiun dal *Radio Turich* dals 5 lügl ha *Jon Semadeni* prelet seis raquint « La Jürada ». Introdüand ha *Verena Landolt* chantà trais psalms da *Jean Binet* cun plets da

signur rav. dr. J. U. Gaudenz (prüma rapreschentaziun) e davo la prelecziun ha ella chantà tschinch chanzuns dad *Otmar Nussio* sün plets da Caderas e Lansel.

Il «Radio Monteceneri» ha in gün e lügl preschantà in trais emissiuns vita e cultura rumantscha, (l'istorgia dal pövel rumantsch, scenas radiofonicas, la vita sociala, litteratura — cun prelecziuns —, ed üsanzas popularas).

Als 13 da lügl sun gnüts orientats a Zuoz da vart cumpetenta ils rapreschantants dals cumüns e da la pressa, sco eir il persunal forestal d'Engiadina, a man da referats e demonstraziuns sur dals resultats cha il relativ institut da retscherchas a Zuoz ha obtgnü fin uossa in sia perscrutaziun ariguard *il spiral dal larsch* e las pussibilitats per cumbatter quel malrpüvè insect chi fa grand dan a noss gods da larsch chi sun ün ornamaint particular da nossa Engiadina. La perscrutaziun, chi perdüra uossa fingià desch ans, ais fich vasta e cumplessa. Ella sto gnir cuntinuada e cumplettada, cuntuoit chi existan già hoz bunas vistas da rivar a bröch cun l'important problem. Che salüdaivel cha quai füss schi reuschiss dad eliminar ils dans ed il sgradamaint periodic da noss bels gods.

Als 18 da lügl han cumanzà cun ün concert al Lyceum da Zuoz las «Eivnas musicalas engiadinaisas» dvantadas fingià üna tradiziun splendurainta. Quellas han darcheu sport in üna seria da concerts in divers lous, saja in baselgias o hotels, als giasts ed indigens üna ricchezza da bellas ouvras musicalas da Purcell, Vivaldi, Bach e Händel, Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert, Brahms, Dittersdorf, Chopin, Fauré, Debussy, Kodaly, Honegger, Burkhard, Danzi e Hindemith, preschantadas da renomnats solists da chant e d'instrumaint, dad ensembles da musica da chambra e d'ün pitschen orchester da Lucerna. La «Società da cura d'Engiadin'ota» chi intermediëscha las eivnas musicalas merita lod ed ün senti ingrazchamaint per quaista ota mischiun d'art e per il giodimaint cha ella regala tras quaists concerts ad ün vast public.

La «Chantoria engiadinaisa» a San Murezzan, ün cor chi as fuorma an per an da glied giuvna evangelica nan da tuot las varts da la Svizra (chi passainta a San Murezzan vacanzas) e da giasts esters, ha dat in auost concerts da musica religiosa in diversas baselgias d'Engiadina. I's tratta d'ün cor chi chanta ourdvar bain.

La «Società da cura Scuol-Tarasp-Vulpera» ha eir arrandschà i'l cuors da la stagiun alchüns concerts, ün cun solists d'instrumaint e duos cun stupends orchesters da chambra. Ils solists han sport sonatas da Beethoven, ils duos orchesters ouvras da Vivaldi, Händel, Nardini, Mozart, Schubert, Dvorak e Tschaikowski. Tuots trais concerts han intermedià da la plü bella musica in stupenda esecuziun. A la società da cura saja sport eir quia arcugnuschtscha ed ingrazchamaint per il giodimaint intermedià.

In connexiun cun la mastralia da la «Società svizra da costüms» dals 30 da gün a Vindonissa aint in l'arena romana ais gnüda fuondada üna secziun Engiadina da la società nomnada. Id ais previss da fuormar gruppas almain aint ils cumüns plü grands. Uen vairamaing salüdaivel propöst.

In ün artichel cumparü la fin da lügl aint il «Fögl ladin» tratta sar magister secundar V. Stupan, Sent/Landquart, detagliadamaing ed in möd persvasiv l'important problem: «Scoula secundara? — scoul'ota?». Sperain cha sia fich buna lavur porta früt. Surtuoit ais eir da sperar cha eir seis postulat da granda importanza «üna grammatica francesca chi parta dal *rumantsch*» per l'instrucziun dal frances in nossas scoulas secundaras (cun infants nativs rumantschs!) vegna realisà bainbod a bön da noss scolars.

La «Lia Naira» üna cumpagnia da Valladers chi han la mera da preservar nossa Engiadina bassa d'ün sgradamaint tras l'utilisaziun da Spöl ed En, ha decis da lantschar l'iniziativa, — già statta postulada in la società svizra per protecziun da la natüra —, per mantgnair l'integrità dal Parc naziunal. Cun l'acceptaziun da quella gniss salvà eir

nos bel En vigurus e cun quai mantgnüda la bellezza incumparabla da nossa cuntrada d'Engiadina bassa.

Sco fat remarchabel lain nus manzunar cha la « Migros » s'intermetta eir per nossa lingua, organisand a San Galla, spèr cuors in diversas otras linguas, eir cuors da rumantsch.

Aint ils numers 4 ed 8 dal « Sain Pitschen » ha Andri Peer publichà ün excellent insai litterari « La poesia nouva e'l rumantsch ».

La festa centrala da la « Ladinia » vain celebrada als 31 auost e 1 settember a Scuol. La « Cumpagnia » dals vegls » as raduna la sanda saira a sia tschantada, la « Ladinia » (la giuventüna ladina) fa festa la dumengia (Cult divin, spassegiada, picnic, chant, referat cultural, tschantada in fuorma da mastralia, visita al chastè da Tarasp, tschaina, rapreschantaziun da teater e bal). Nus revgniran a quaista festa la prossma jada.



## Rassegna grigionitaliana

### I NOSTRI MORTI

Molti, troppi questi nostri morti. Decedettero:

— a Poschiavo: *Rodolfo Pozzy-Serra* 1897-1957. Funzionario della Banca Cantonale. Membro di varie associazioni valligiane, presidente della Pro Poschiavo 1942. Nocr. Il Grigione Italiano 12 VI 1957.

*Roberto Giuliani* 1881-1957. Impiegato della Ferrovia del Bernina, membro della Giunta, poi luogotenente del Borgo natale. Nocr. Il Grigione Italiano, 31 VIII.

— Nel Moesano: *Edmondo Zarro* 1908-1957, di Soazza, dott. in economia politica, primo presidente della sezione zurigana della Pro Grigioni Italiano. Funzionario dell'ufficio federale del turismo, commerciante. Nocr. La Voce delle Valli.

— Zurigo: *Marco Antonio Zandralli* 1889-1957, di Roveredo e Borgonovo (Bregaglia), dottore in medicina. Figlio del dott. Giulio Zandralli che, oriundo di Roveredo, si stabilì in Bregaglia dove anche si accasò. Fece gli studi medi a Schiers, quelli universitari a Zurigo dove nel 1925 aprì il suo studio nella Langstrasse. Fu uomo di gran cuore. Volle mettere la sua arte al servizio degli umili. Confondatore e a lungo vicepresidente della sezione zurigana della PG. Nocr. Voce delle Valli 3 VIII 1957, Freier Rätier 30 VII, Neue Zürcher Zeitung n. 2213, Tagesanzeiger für Stadt u. Kanton Zürich 2 VIII 1957.

*Alberto Luisoli* 1880-1957, di Braggio, emigrante.

*Giovanni Vassella* 1899-1957 di Poschiavo, medico. Assunse presto la condotta medica di Val Sursette che tenne per 30 anni consecutivi: una fatica estenuante se esercitata, come da lui, con somm' asolerzia. E già ne provava le conseguenze quando lasciò la valle montana per stabilirsi in città, a Zurigo-Wiedikon. Nocr. Il Grigione Italiano 11 IX e 18 IX 1957.

— a Coira: *Ulderico Tuena* di Poschiavo, commerciante. Partecipò alle maggiori iniziative della PGI coirasca e fu per qualche tempo anche vicepresidente della Sezione coirasca del Sodalizio, a lungo poi revisore dei conti dell'Associazione. Nocr. Il Grigione Italiano 11 IX 1957.

### VOTAZIONI CANTONALI 8 IX

a) Revisione legge sugli stipendi dei maestri

b) Revisione legge sovvenzionamento macchine e attrezzi agricoli

Esito:

	<i>legge stipendio maestri</i>		<i>legge sovvenzionam. macchine e attrezzi</i>	
	<i>si</i>	<i>no</i>	<i>si</i>	<i>no</i>
CIRCOLO BREGAGLIA				
Bondo	9	3	10	1
Casaccia	3	3	6	—
Castasegna	9	7	12	4
Soglio	10	12	17	5
Stampa	31	3	29	2
Vicosoprano	10	13	12	10
BRUSIO	108	98	145	49

### CIRCOLO CALANCA

Arvigo	18	6	19	3
Augio	16	4	14	6
Braggio	5	5	8	—
Buseno	10	4	10	2
Castaneda	29	2	27	1
Cauco	1	8	3	6
Landarenca	4	—	4	—
Rossa	3	15	13	6
S. Domenica	—	4	1	2
S. Maria	6	16	13	8
Selma	2	3	4	—

### CIRCOLO MESOCCO

Lostallo	35	16	55	1
Mesocco	80	35	91	23
Soazza	33	16	40	9

POSCHIAVO 300 354 507 155

### CIRCOLO ROVEREDO

Cama	29	5	32	3
Grono	44	13	43	12
Leggia	6	6	10	2
Roveredo	114	35	115	26
San Vittore	48	16	50	14
Verdabbio	3	4	3	4

### SURSETTE ITALIANA

Bivio 4 11 7 9

GRIGIONI ITALIANO 968 708 1300 363

Cantone incl. militari 9535 7119 11907 4743

Partecipazione alle urne fiacca.

## VARIA

*Clito Fasciati*, 50 anni BM, estratto di Quaderni. Dalle Ferrovie Retiche distribuito a tutti i fuochi sul percorso della Bellinzona-Mesocco (BM). Nella ricorrenza del 50. si ebbe una bella manifestazione col concorso di autorità e altre personalità a Mesocco e a Roveredo. V. anzitutto la stampa valligiana.

Fu celebrato a Mesocco il 29-30 VI il 50. della fondazione della banda musicale *Armonia Elvetica - Mesocco*. Alla festa, preparata con grande cura, accorse tutta una folla venuta dal Moesano e anche d'altrove. Fu una manifestazione degna della ricordanza della armonie elvétique mesoccona a Parigi. v. Quaderni n. XXV 4 e la stampa valligiana.

Ricordarono i 70 anni del redattore dott. A. M. Zandralli *Il Grigione Italiano* 31 VII, 7 VIII, *Voce delle Valli* 3 VIII, 24 VIII, *Bündner Tagblatt* 5 VIII, *Neue Bündner Zeitung* 3 VIII, *Neue Zürcher Zeitung* 6 VIII.

*Seduta del Governo cantonale* a Poschiavo nel giugno. V. *Il Grigione Italiano* 24 e 31 VII.

## ARTE

*Neue Zürcher Zeitung*, 28 VII 1957: *Gotthard Jedlika, Alberto Giacometti Bildniszeichnungen nach Henri Matisse*. L'articolo rileva come la zecca di Francia invitò il celebre pittore Matisse per il disegno di una moneta. Questi raccomandò di rivolgersi a Alberto Giacometti.

In *Il Grigione Italiano* *Romerio Zala*, Tre pittori brusiesi: Giacomo Zanolari, Oscar Nussio, Lorenzo Zala.

In *Wir Bruckenbauer*, Zurigo, 30 VIII 1957 riproduzione del disegno « Nel bosco » di Lorenzo Zala.



*L'Arcivescovo Monsignor Edgaro Maranta di Poschiavo ricevuto in udienza dal Pontefice*

#### **DALLA STAMPA**

In *Il Grigione Italiano* n. 33 14 VIII 1957 In memoria di Felice Menghini dopo dieci anni. *Piero Chiara*, *Romerio Zala*, *Fiore Moresco* ricordano degnamente il poeta e scrittore nella ricorrenza del 1. decennio della sua morte.

Il periodico accolse poi i componimenti:

21 e 28 VIII *Vuelle* (Valentino Lardi) Ritorno al Paesello.

12 VI 1957 *Remo Bornatico* « L'anello grigionitaliano ».

3 VII 1957 *Giorgio Jenatsch*, eroe grigione.

11 IX 1957 *Andata e ritorno in compagnia di Salomone*.

26 VI 1957 *Bernardo Zanetti* *Il Grigione Italiano* nella compagine federale.

In *Il Mons Avium*: Versi dialettali di *Cinerola* (Ercole Nicola)

29 VI 1957 *La bufera infernal*, Modi di dire.

7 IX 1957 Batibech... Astronomich.

28 IX 1957 La filastrocca.

Recensioni di *Pagine grigionitaliane* di A. M. Zandralli

in Voce delle Valli, riproduzione dal *Dovere* 10 VIII 1957

in Il San Bernardino 17 VIII 1957

in La Scuola (rivista della società dei maestri liberali ticinesi) n. 9 LIV.

*Rodolfo Jenny*, archivista, Coira: Vom Hospiz zum Hotel, con, fra altro, la riproduzione dell'Ospizio del San Bernardino, in *Terra Grischuna* n. 9 1957.

*Galleria stradale attraverso le nostre alpi*. Il redattore della *Neue Zürcher Zeitung* rt. (N. Bieri) che vigile segue con interesse i casi grigioni, dedica tutt'una pagina del n. 2668 29 IX a questo argomento. Loda l'opuscolo di propaganda del comitato d'azione pro San Bernardino — strada automobilistica, lo riassume, si sofferma sui problemi maggiori che la galleria presenta: ventilazione, illuminazione ecc., e lo raccomanda per la lettura. Anche in Italia se ne occupa una buona cerchia di personalità della finanza, dell'industria e della tecnica sul progetto del San Bernardino, così si ebbe il 15 VI a Varese una conferenza internazionale italo-svizzera promossa dalla provincia di Varese. I giornali moesani si fanno eco con solerzia e con interesse di quanto si va pubblicando sul progetto.

*Storia della Mesolcina*. La Voce delle Valli va pubblicando integralmente il Compendio della storia della Mesolcina di G. A. a Marca, uscito a stampa nel 1836.

*Boldini* prof. Rinaldo è stato nominato vicepresidente della Commissione per la Svizzera Italiana del Fondo nazionale delle ricerche scientifiche.

*Mengotti G.* di Poschiavo è stato assunto segretario del dipartimento cantonale di Giustizia e Polizia.

*Plozza* Bruno di Brusio, funzionario della Banca cantonale, ha superato gli esami federali di diploma per funzionari bancari.

## LIBRI E OPUSCOLI

*Stampa Renato Das Bergell* in Schweizer Heimatbücher della casa editrice Paul Haupt, Berna, 28 pagine di testo, 48 tavole. È il buon lavoro di chi conosce a dovere la sua prima terra e la sua prima gente. L'editore gli ha dato la bella veste. Nitide le molte fotografie del paesaggio, dell'abitato ecc. Ora col Moesano (Das Misox) e la Valle poschiavina (Das Puschlav) anche la Bregaglia ha la sua bella monografia negli Heimatbücher.

*Buratti Gustavo: Diritto pubblico del Cantone dei Grigioni*. Dissertazione di dottorato dell'Università di Milano (Istituto Editoriale Cisalpino Varese-Milano, pag. 128). È il buono studio diligente e accurato di un giovane che lo stese sotto la guida del suo celebre maestro prof. Nicolò Jaeger, oriundo grigione, che all'Università di Milano insegna anche il diritto svizzero.

*Triacca Pietro: Elementi di musica*, Edizione Casa del libro Lugano 1945; *Melodie sacre*, Raccolta di canti popolari.

*Bersano Arturo: L'abate Francesco Bonardi e i suoi tempi*, contributo alla storia delle società segrete (Torino-Palazzo Carignano Deputazione subalpina di storia patria 1957) pag. 356. Di questo studio minuzioso e coscienzioso che contribuisce a illustrare mirabilmente la prima fase del risorgimento italiano attraverso i casi del profugo piemontese

Don Francesco Bonardi rifugiato a lungo a Roveredo di Mesolcina, dove anche morì, di-  
remo ancora. (Sul Bonardi v. Profughi Italiani nel Grigioni di A. M. Zandralli).

*Bornatico Remo: Nei Grigioni* pag. 85; Tipografia La Buona Stampa, Lugano, 1956.  
Nei Grigioni — o con termine nuovo *nel Grigioni* — «opuscolo a carattere divulgativo»,  
accoglie un buon numero di componimenti riferentesi alle valli grigionitaliane, anche  
all'Engadina e a Coira. Estratto da *Il San Bernardino*.

*Presser Helmut: Vom Berge verschlungen in Büchern bewahrt.* Plurs, ein Pompeji  
des 17. Jahrhunderts im Bergell. 26 pg. (Schweizerisches Gutenbergmuseum Bern, bei Her-  
bert Lang & Cie, Bern). Contiene vedute, incisioni e riproduzioni di testi di cronache  
sulla fine di Piuro.

*Engadina/Bergell da dr. C. Camenisch*, 2. ediziun, 64 paginas cullas piü bellas fotogra-  
fias, Ediziun A: Text rumantsch, tudasch, franes ed italiaun.

### CONCORSO DI POESIA DIALETTALE

Il «Cantonetto», la rivista di cose nostre, di delicate nostalgie ottocentesche e di  
meditate riesumazioni storiche, ha pubblicato nell'ultimo numero il bando del secondo  
concorso di poesia dialettale da esso indetto.

Il concorso è aperto *a tutti, senza distinzione di nazionalità o di luogo di domicilio.*

Si richiede un gruppo di poesie (con un minimo di cinque e un massimo di dodici)  
*in un dialetto della Svizzera italiana*, (le 4 Valli grigionitaliane e il Ticino).

Le poesie dovranno essere inedite o pubblicate soltanto dopo la scadenza del con-  
corso precedente (30 novembre 1955). Si ritengono inedite le poesie trasmesse per radio.

Sono previsti un I premio di fr. 400 e un II premio di fr. 200. Le circostanze po-  
tranno suggerire alla Giuria un aumento o una suddivisione ulteriore di premi.

È riservato alle «Edizioni del Cantonetto» il diritto di pubblicare in prima edizione  
e senza particolare compenso i gruppi di poesie premiate.

I lavori in quattro copie dattiloscritte, dovranno essere recapitati entro il 30 novembre  
1957 (farà stato il timbro postale) a «Cantonetto», Via Vignola 21, Lugano, e porteranno  
esteriormente l'indicazione «Concorso».

I concorrenti potranno presentare i lavori col loro nome e con pseudonimo: in questo  
caso, il nome dell'autore sarà contenuto in una busta chiusa, allegata al lavoro e contras-  
segnata con lo stesso pseudonimo. I lavori saranno tutti restituiti a premiazione avvenuta.

La Giuria emetterà il proprio giudizio in una pubblica manifestazione di cui sarà  
data notizia alla stampa.

La Giuria è così composta: Silvio Sganzi, pres.; Giovanni Bianconi, Giuseppe Mar-  
tinola, Luigi Menapace, Giovanni Regazzoni, Renato Regli, Adriano Soldini.

Segretario del Premio: Mario Agliati.